

ним проблемам методики викладання української й іноземних мов у школах та вишах. У сьомій секції «Лінгвістика тексту і проблеми культури мови» (керівник — к. пед. н., проф. *Г.П. Лещенко*) розглядали різноаспектні питання лінгвістики тексту й культури мови.

Матеріали наукових читань опубліковані у двох збірниках:

1. Актуальні проблеми сучасної філології. Мовознавчі студії : зб. наук. праць Рівненського держ. гуманітарного ун-ту. — Рівне — Острогор : Вид-во НаУОА, 2012. — Вип. 20 (2). — 200 с.;

2. Лінгвістичні студії молодих дослідників : зб. наук. праць учасників II Міжнародних наукових читань «Лінгвістичні студії молодих дослідників», присвячених пам'яті проф. К.Ф. Шулжука (Рівне, РДГУ, 16–17 лютого 2012 р.). — Рівне — Острогор : Вид-во НаУОА, 2012. — Вип. 2. — 232 с.

Галина ВОКАЛЬЧУК, Наталія ГАВРИЛЮК (м. Рівне)

Стаття надійшла 04.12.2012

Halyna Vokal'chuk, Nataliya Havryliuk

Rivne

THE SECOND INTERNATIONAL SCIENTIFIC READING

«LINGUISTIC STUDIOS OF YOUNG RESEARCHERS»

is devoted to professor K.F. SHUL'ZHUK's memory

Мовна мозаїка

ЧИМ МОЖНА ЗАМІНИТИ ПРИЙОМ?

Донедавна зі значенням дієслова *приймати* в українській мові широко вживали іменник *прийом*, про що свідчить багато узвичаєних словосполук із різних професійних сфер, пор.: *прийом студентів, прийом відвідувачів, прийом їжі, прийом ліків, години прийому, дні прийому, пункт прийому, бути на прийомі в лікаря, записатися на прийом до лікаря, ліки на два прийоми, влаштувати прийом* (з нагоди кого-, чого-небудь). Цілком очевидно, що названі словосполуки є буквальною перекладом відповідних російських зі словом *прием*, тому що в українському іменниковому словотворенні немає зразка, за яким би міг утворитися іменник *прийом*. Його потрібно замінити органічними для української мови словами *приймання, вживання, споживання* та ін. (пор.: *приймання відвідувачів, приймання студентів, споживання їжі, уживання ліків, ліки на два рази, години приймання*) або прикметником *приймальний* (пор.: *приймальні дні, приймальні години, приймальний пункт, приймальний покій*).

У лікарській практиці замість звичних професійних штампів *прийом лікаря, записатися на прийом до лікаря, був на прийомі в лікаря* правильно вживати *лікар приймає (консультує), записатися до лікаря, побував у лікаря, відвідав лікаря, ходив до лікаря* та ін.

Узвичаєна в офіційно-діловому вжитку словосполука *влаштувати прийом* (з нагоди кого-, чого-небудь — візиту найвищої посадової особи якоїсь країни, делегації, запрошених гостей тощо) має кілька відповідників, вибір яких залежить від того, приймали (прийматимуть) з частуванням чи без нього: якщо з ним, то правильно повідомити *Президент дав (дасть) сніданок (обід, вечерю)...* або *Президент влаштував гостину...*; коли ж без частування, то треба вжити *Президент прийняв делегацію (гостей)...*; *Президент зустрівся з делегацією (гостями)...*; *Президент влаштував урочисту зустріч з... тощо*.

Отже, слово *прийом*, безпідставно вживане в різних сполуках, має в українській мові свої відповідники, які потрібно вміло використовувати.

Катерина Городенська